

**Discours pour la libération de Sélestat  
Le 1 février 2015**

**M. le Maire,**

**M. le Président du Conseil General,**

**M. le Consul General du Maroc,**

**Mesdames et Messieurs des représentants de l'Allemagne,**

**Mesdames et Messieurs les élus,**

**Mesdames et Messieurs les autorités civiles et militaires,**

**My fellow Americans,**

**Chers amis,**

**Il m'est difficile d'imaginer cette ville il y a 70 ans au milieu de la désolation.**

**Les Alsaciens peut-être même plus que d'autres savent ce que c'est de se trouver à la frontière et entre deux nations.**

**Vous avez changé plusieurs fois de nationalité depuis 1870 afin de reprendre la nationalité française en 1945. Vous avez connu la misère liées aux dégâts de guerre. L'Alsace a bien retrouvé sa liberté pendant l'hiver 1945, mais à quel prix : de dizaines de milliers de morts et de blessés.**

**Monsieur le Maire, les sélestadiens : je suis très honorée de pouvoir partager ce moment commémoratif avec vous. Les soldats français et américains se sont battus de la Normandie jusqu'en Alsace et au-delà pour défendre les valeurs communes qui réunissent nos deux peuples depuis la création de nos**

**Républiques respectives. Nous avons partagé les sacrifices et nous partageons la mémoire. Nos deux nations et nos deux peuples sont unis à jamais par la mémoire et par le devoir de mémoire. Le travail de mémoire que vous effectuez ici aujourd'hui est une partie intégrale du maintien de la paix et du respect entre les nations.**

**To my fellow Americans here today – friends and representatives of the U.S. Armed Forces – I want to say thank you for being here and sharing this commemoration. While the U.S. and France shared a painful page in our history and the losses on both sides were unimaginable, our partnership is strong. And we go forward in the hope that the ties that bind our nations in common values will give us the strength to build a better world even today, when we are faced with challenges to those very values of freedom and democracy. Thank you for your service.**

**Je dis souvent quand nous sommes en train de commémorer les sacrifices de nos soldats -- que la liberté et la paix ne sont malheureusement jamais acquises. Cette dernière année, nous avons eu d'amples preuves de ce fait. La solidarité entre nos peuples dans le respect des valeurs de chacun est indispensable pour le maintien de la démocratie et des droits de l'homme.**

**Nous ne devons pas oublier les sacrifices de nos ancêtres qui se sont battus pour la démocratie et pour le maintien de la paix. Seuls ces souvenirs nous permettent de transmettre aux générations futures l'histoire commune entre nos deux nations – et c'est cette histoire qui leur permet de comprendre cette tragédie qu'est la guerre – pour que celle-ci ne se reproduise jamais.**

**Aujourd'hui, il est plus important que jamais auparavant de rester solidaires. Nous sommes confrontés à beaucoup de défis communs partout dans le monde. Honorons ensemble ces sacrifices et cette histoire commune entre la France et les Etats-Unis qui perdure depuis des siècles! Gardons, donc, allumée la flamme de l'amitié, en temps de paix comme ce fût le cas il y a 70 ans entre nos deux pays.**

**Let us keep this flame of friendship between France and the United States burning brightly.**

**Vive l'amitié-franco-américaine ; vive l'amitié euro-américaine ;  
vive la paix.**